

# HGD45XW, HGD60XW, HGD90XW, HGD110XW, HGD150XW

- RU** Инструкция по установке и эксплуатации парогенератора
- ET** Aurugeneraatori kasutamise ja paigaldamisjuhend
- LV** Tvaika ģeneratora montāžas un ekspluatācijas instrukcija
- LT** Garo generatoriaus instaliavimo ir naudojimo instrukcija
- PL** Instrukcja instalacji i użytkowania generatora pary
- CS** Návod na instalaci a obsluhu generátoru páry
- BG** Ръководство за инсталация и употреба на парогенератори HARVIA HGX
- DA** Vejledning til installation og brug af dampgenerator



Настоящая инструкция по установке и эксплуатации парогенератора предназначена для владельцев парильни и парогенераторов, людей, ответственных за их содержание и эксплуатацию, а также для электриков, занимающихся установкой парогенераторов. После того, как установка парогенератора завершена, данная инструкция должна быть передана владельцу парильни и парогенератора или лицу, ответственному за их техническое обслуживание. Поздравляем с превосходным выбором!

## HGD

**Назначение парогенератора:** Парогенератор «HGD» предназначен для прогрева парильни до нужной температуры. Он не должен использоваться в каких-либо иных целях.

**Гарантийный срок для парогенераторов и управляющего оборудования при бытовом использовании составляет 1 (один) год, при коммерческом использовании - 3 (три) месяца.**

Настоящая гарантия не имеет силы, если не выполняются требования относительно качества воды, изложенные в таблице 1, технического обслуживания устройства, приведенные в пункте 1.8., и/или порядка установки устройства, изложенного в разделе 2.

## ОГЛАВЛЕНИЕ

<b>1. ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ</b> .....	<b>6</b>
1.1. Элементы системы парогенератора.....	6
1.2. Меры предосторожности.....	6
1.3. Эксплуатация парогенератора .....	7
1.4. Устройство подачи ароматизатора (дополнительное оборудование) .....	10
1.5. Освещение .....	10
1.6. Автоматический дренажный клапан (дополнительное оборудование) .....	11
1.7. Дистанционное управление .....	11
1.7.1. Мобильное приложение MyHarvia .....	12
1.7.2. Установка приложения MyHarvia.....	12
1.8. Техническое обслуживание парогенератора .....	13
1.8.1. Опорожнение отстойника .....	13
1.8.2. Очистка датчика уровня воды.....	15
1.8.3. Удаление известкового налета .....	15
1.8.4. Очистка паровых сопел.....	15
1.9. Устранение неполадок.....	16
<b>2. ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ</b> .....	<b>18</b>
2.1. Что необходимо сделать до установки .....	18
2.2. Место монтажа и крепление .....	19
2.3. Патрубки для подачи и сброса воды .....	20
2.4. Электропроводка .....	20
2.4.1. Установка температурного датчика .....	20
2.5. Паропроводящие трубы.....	22
2.6. Установка паровых сопел.....	22
2.7. Подключение устройства подачи ароматизатора.....	23
2.8. Установка автоматического дренажного клапана.....	23
2.9. Установка панели управления .....	24
2.10. Сброс защиты от перегрева .....	24
<b>3. ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ</b> .....	<b>25</b>

K esolev kasutamise- ja paigaldamisjuhend on m eldud aurusaunade ja aurugeneraatorite omanikele, nende eest vastutavatele isikutele ja aurugeneraatoreid paigaldavatele elektrikutele. K esolev kasutamise- ja paigaldamisjuhend antakse p rast aurugeneraatori paigaldamist le aurusauna ja aurugeneraatori omanikule v i nende hooldamise eest vastutavale isikule. Palju nne, olete teinud suurep rase valiku!

## HGD

**Aurugeneraatori kasutuseesmärk:** Aurugeneraator on m eldud aurusauna soojendamiseks k mblemiseks sobiva temperatuurini. Seda ei tohi kasutada mingiks muuks otstarbeks.

Peresaunades kasutatavate aurugeneraatorite ja juhtseadmete garantiiaeg on kaks (2) aastat. histus kasutatavate aurugeneraatorite ja juhtseadmete garantiiaeg on ks (1) aasta. Avalikes saunades kasutatavate aurugeneraatorite ja juhtseadmete garantiiaeg on kolm (3) kuud.

Garantii ei kehti, kui pole t idetud tabelis 1 toodud n uded vee kvaliteedile, kui seadet pole hooldatud vastavalt jaotises 1.8. kirjeldatule ja/v i kui seade pole paigaldatud vastavalt jaotises 2 kirjeldatule.

## SISUKORD

<b>1. KASUTAMISJUHE</b> .....	<b>6</b>
1.1. Aurugeneraatori s steemi komponendid .....	6
1.2. Hoiatused.....	6
1.3. Aurugeneraatori kasutamine .....	7
1.4. L hnaaine pump (lisaseade) .....	10
1.5. Valgustus.....	10
1.6. Automaatne t hjendusklapp (lisaseade).....	11
1.7. Kaugjuhtimispuul .....	11
1.7.1. MyHarvia mobiilirakendus.....	12
1.7.2. Rakenduse MyHarvia installimine.....	12
1.8. Aurugeneraatori hooldamine .....	13
1.8.1. Setten u t hjendamine .....	13
1.8.2. Veetasemeanduri puhastamine.....	15
1.8.3. Katlakivist puhastamine .....	15
1.8.4. Auruotsikute puhastamine .....	15
1.9. Veaoitsing.....	16
<b>2. PAIGALDAMISJUHE</b> .....	<b>18</b>
2.1. Enne paigaldamist .....	18
2.2. Paigalduskoht ja kinnitamine .....	19
2.3. Veetoite ja vee v ljavoolu hendused.....	20
2.4. Elektri hendused .....	20
2.4.1. Temperatuuranduri paigaldamine .....	20
2.5. Aurutorud .....	22
2.6. Auruotsikute paigaldamine.....	22
2.7. L hnaaine pumba paigaldamine .....	23
2.8. Automaatse t hjendusklapi paigaldamine.....	23
2.9. Paigalduskoht ja juhtpaneeli kinnitamine .....	24
2.10. lekuumenemiskaitse tagastamine.....	24
<b>3. VARUOSAD</b> .....	<b>25</b>

## 1. ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

### 1.1. Элементы системы парогенератора

1. Панель управления
2. Датчик температуры
3. Паропроводящая труба
4. Паровое сопло
5. Водопроводная труба
6. Запорный вентиль водопроводной трубы
7. Труба для слива воды
- 8a. Ручной дренажный клапан
- 8b. Автоматический дренажный клапан (Дополнительное оборудование)
9. Выпуск в канализацию
10. Предохранительный клапан
11. Соединительный кабель
12. Устройство подачи ароматизатора (Дополнительное оборудование)
13. Отстойник

## 1. KASUTAMISJUHEND

### 1.1. Aurugeneraatori s steemi komponendid

1. Juhtpaneel
2. Temperatuuriandur
3. Aurutoru
4. Auruotsik
5. Toitevee toru
6. Toitevee toru sulgklapp
7. T hjenustoru
- 8a. K sitsit hjenuskapp
- 8b. Automaatne t hjenuskapp (lisaseade)
9. ravool p randas
10. Kaitseklapp
11. henduskaabel
12. L hnaaine pump (lisaseade)
13. Setten u

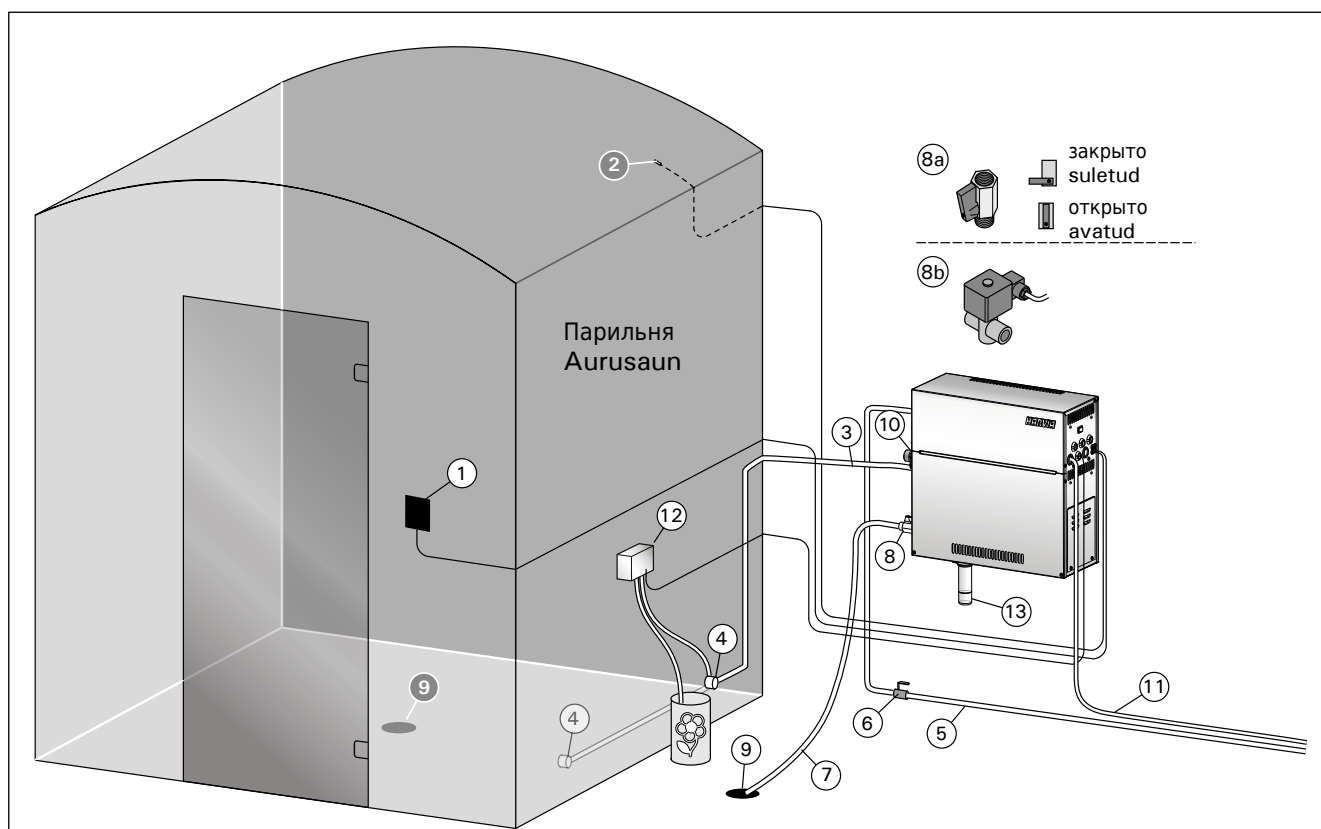


Рисунок 1. Элементы системы парогенератора  
Joonis 1. Aurugeneraatori s steemi komponendid

### 1.2. Меры предосторожности

- В процессе работы парогенератора краны, трубы и паровые сопла сильно нагреваются. Не дотрагивайтесь до них голыми руками.
- Пар, выходящий из сопел, очень горячий, что представляет опасность ожогов.
- В случае блокировки паровых сопел и/или паропроводящих труб пар выходит из предохранительного клапана. Не блокируйте предохранительный клапан.
- Не приносите в помещение парильни электроприборы.
- После использования парильни должна достаточно просохнуть.

### 1.2. Hoiatused

- Aurugeneraatori kraanid, torud ja auruotsikud muutuvad kasutamise ajal k rvetavalt kuumaks. rge puudutage neid paljaste k tega.
- Auruotsikutest v ljuv aur on k rvetavalt kuum. V ltige oma naha p letamist.
- Kui aurukanalis on ummistus, siis laseb aurugeneraator auru kaitseklapi kaudu v lja. rge blokeerige kaitseklappe.
- rge viige aurusauna elektriseadmeid.
- Hoolitse aurusaunas korraliku ventilatsiooni ja saunaruumi kuivatamise eest.

### 1.3. Эксплуатация парогенератора












Перед началом эксплуатации устройства убедитесь в том, что в помещении парильни нет каких-либо посторонних предметов. Пар должен беспрепятственно выходить из сопла. Откройте запорный вентиль для подачи воды.

Парогенератор оснащен индивидуальной панелью управления. Если кнопки на панели светятся, устройство находится в режиме ожидания.






Если кнопки не горят, следует убедиться, что включен сетевой выключатель.

#### Панель управления

-  Wifi-соединение
-  Температура
-  Обслуживать
-  Время Работы
-  Блокировка кнопок
-  Уменьшение Показателей\*
-  Изменение Режимы Работы
-  Увеличение Показателей\*
-  Парообразователь I/O
-  Освещение I/O
-  Вентилятор I/O

\* Нажать и удерживать для ускорения изменения значения.

#### Включение парогенератора

	Нажмите кнопку ON/OFF парогенератора.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content; margin-bottom: 2px;">40 C</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content; margin-bottom: 2px;">22 C</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content;">1:00</div>	<p>Сначала отображается заданная температура, после чего дисплей переключается на текущую температуру в парильне. Парогенератор начинает наполнять емкость водой и нагреваться.</p> <p>Генерация пара приостанавливается, когда емкость парогенератора заполнена водой, а температура в парильне достигла заданного значения.</p>
<b>Настройки</b>	
	Нажмите кнопку MENU, чтобы открыть меню настроек.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content;">40 C</div>	<b>Температура.</b> Диапазон регулировки 30-55°C. Установите желаемую температуру с помощью кнопок + и -.
	Нажмите кнопку MENU.

### 1.3. Aurugeneraatori kasutamine




Veenduge enne seadme k ivitamist, et aurusaunas pole esemeid, mis sinna ei kuulu. Veenduge, et aur saab vabalt otsikust v lja tulla. Avage toitevee toru sulgklapp.

Aurugeneraator on varustatud eraldi juhtpaneeliga. Seade on ootere iimis, kui nupud paneelil s tivad.






Kui nupud ei s tti, veenduge et toide on peal litist sisse l litatud.

#### Juhtpaneel

-  WiFi- hendus
-  Temperatuur
-  Hooldus
-  T tamisaeg
-  klahvilukk
-  V rtuse v hendamine\*
-  Re iimi muutmine
-  V rtuse suurendamine\*
-  Auruti I/O
-  Valgustus I/O
-  Ventilaator I/O


\* v rtuse kiiremaks muutmiseks vajutage ja hoidke all.

#### Aurugeneraator sisse


	Vajutage aurugeneraatori SISSE/V LJA nuppu.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content; margin-bottom: 2px;">40 C</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content; margin-bottom: 2px;">22 C</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content;">1:00</div>	<p>Esmalt kuvatakse seadistatud temperatuur, misj rel l litub ekraan leiliruumi antud hetke temperatuurin idule. Aurugeneraator hakkab veemahutit t itma ja soojeneb.</p> <p>Auru tootmine peatub, kui aurugeneraator v tab veemahutisse vett ja kui temperatuur leiliruumis t useb soovitud v rtuseni.</p>
<b>Seaded</b>	
	Seadete men avamiseks vajutage nuppu MENU.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content;">40 C</div>	<b>Temperatuur.</b> Reguleerimisvahemik on 30-55 °C. Reguleerige soovitud temperatuuri + ja - nuppude abil.
	Vajutage nuppu MENU.

6:00	<b>Оставшееся время.</b> Минимальное значение 1 час. Максимальное значение можно установить в дополнительных настройках (1–24:00 ч).
--	<b>Предустановленная настройка времени (таймерный выключатель).</b> Нажимайте кнопку +, пока не превысите максимальное время работы. Установите желаемое время с помощью кнопок - и +. Время устанавливается с шагом в 1 час.
MENU	Для выхода нажмите кнопку МЕНЮ.

**Выключение парогенератора**


	Парогенератор выключается и переходит в режим ожидания при нажатии кнопки I/O, истечении времени работы или возникновении ошибки.
---	---

**Дополнительные настройки**


	Зайдите в меню настроек путем одновременного нажатия на кнопки -, MENU и +. Удерживайте нажатыми в течение 5 секунд. Внимание! Кнопки не горят, если блок управления находится в режиме ожидания.
S-01 1:00	<b>Максимальное время работы.</b> Максимальное время работы можно изменить с помощью кнопок + и -. Временной диапазон составляет 1–24 часов.
MENU	Нажмите кнопку МЕНЮ.
S-02 OFF	<b>Запоминающее устройство на случай сбоя питания.</b> Возможные опции после сбоя питания: ON1: Устройство перезагружается. Таймер продолжает отсчет с того момента, на котором он остановился до сбоя питания. ON2: Устройство перезагружается. Таймер сбрасывается. OFF: Устройство не перезагружается после сбоя питания. Обратите внимание! Правила техники безопасности для запоминающего устройства на случай сбоя питания варьируются в зависимости от региона.
MENU	Нажмите кнопку МЕНЮ.
S-03 OFF	<b>Активация автоматического дренажного клапана (Дополнительное оборудование).</b> • Автоматический дренажный клапан: ON • Ручной дренажный клапан: OFF
MENU	Нажмите кнопку МЕНЮ.
S-04 OFF	<b>Интервал промывки.</b> В случае активации автоматического дренажного клапана можно менять интервал промывки с помощью кнопок «-» и «+». Варианты выбора 0,5, 1, 2, 3 и 4 часа (>1.6.).
MENU	Нажмите кнопку МЕНЮ.

6:00	<b>Alles olev t tamisaeg.</b> Minimaalne v rtus on 1 h. Maksimaalset v rtust saab m rata lisaseadetest (1–24:00 h).
--	<b>Eelvalitud aeg (ajastatud sissel litamine).</b> Vajutage nuppu +, kuni letate maksimaalse sissel litusaja. Valige soovitud aeg nuppude - ja + abil. Aeg muutub sammuga 1 tund.
MENU	V ljumiseks vajutage nuppu MENU.

**Aurugeneraator v lja**










	Aurugeneraator l litub v lja ja l heb ootere iimile, kui vajutatakse I/O nuppu, sissel litusaeg saab l bi v i tekib rike.
---	---

**Lisaseaded**

	Seadistusmen avamiseks vajutage samal ajal nuppudele -, MENU ja +. Hoidke all 5 sekundit. M rkus. Kui juhtimiskeskus on ootere iimis, siis nupud enam ei helenda.
S-01 1:00	<b>Maksimaalne t aeg.</b> Maksimaalset t aega on v imalik muuta nuppudega - ja +. Vahemik on 1–24 tundi.
MENU	Vajutage nuppu MENU.
S-02 OFF	<b>M lu voolukatkestuse jaoks.</b> Saab valida, mida seade teeb elektrikatkestuse korral. ON1: Seade k ivitub uuesti. Ajaarvestust j tkatakse kohast, kus see oli enne voolukatkestust. ON2: Seade k ivitub uuesti. Taimer l htestatakse. OFF: Seade ei k ivitu p rast voolukatkestust uuesti. <b>M rkus! Elektrikatkestuse m luga seotud ohutusn uded on regiooni erinevad.</b>
MENU	Vajutage nuppu MENU.
S-03 OFF	<b>Automaatse t hjendusklapi aktiveerimine (lisaseade).</b> • Automaatne t hjendusklapp: ON • K sit hjendusklapp: OFF
MENU	Vajutage nuppu MENU.
S-04 OFF	<b>Loputusintervall.</b> Kui automaatne t hjendusklapp on aktiveeritud, saate loputusintervalli muuta nuppudega - ja +. Valida saab 0,5, 1, 2, 3 ja 4 tunni vahel (>1.6.).
MENU	Vajutage nuppu MENU.

S-05 200	<b>Общее количество часов работы.</b> На дисплее отображается количество часов работы устройства.
MENU	Нажмите кнопку МЕНЮ.
S-06 200	Интервал техобслуживания. На дисплее отображается, сколько часов прошло с момента проведения техобслуживания. Сброс счетчика после проведения техобслуживания нажатием кнопки - на 5 секунд. Интервал техобслуживания можно изменить одновременным нажатием кнопок - и +.
MENU	Нажмите кнопку МЕНЮ.
S-07	<b>Охлаждение.</b> Можно доливать и сливать воду с помощью кнопок «-» и «+», например, во время выполнения чистки бака для воды, устранения неисправностей или выполнения техобслуживания.
MENU	Нажмите кнопку МЕНЮ.
S-08	<b>Выбор функции дистанционного включения.</b> PULS: • Краткое нажатие: включить парогенератор • Краткое нажатие: выключить парогенератор I-O: • парогенератор включить или выключить
MENU	Нажмите кнопку МЕНЮ.
S-09	<b>Единица измерения температуры.</b> Для изменения настроек используйте кнопки + и -. CELS (Цельсия) FAHr (Фаренгейт)
MENU	Нажмите кнопку МЕНЮ.
S-10	Просушка. При включенном режиме просушки интервал просушки отсчитывается с момента выключения парогенератора. Продолжительность периода просушки 1 час. OFF > просушка выключена ON > просушка включена
MENU	Нажмите кнопку МЕНЮ.
S-11	Яркость дисплея. Используйте кнопки - и + для регулировки яркости дисплея.
MENU	Нажмите кнопку МЕНЮ.
S-CO	<b>WiFi-соединение.</b> Подключите панель управления к сети WiFi с помощью приложения. Для изменения настроек используйте кнопки + и -. Более подробные инструкции см. в приложении MyHarvia.  OFF > WiFi выкл (индикатор WiFi выключен на панели управления). On > WiFi вкл (индикатор WiFi горит на панели управления). COnn > Активен режим соединения
MENU	Нажмите кнопку МЕНЮ. Пульт управления перейдет в режим ожидания.

S-05 200	<b>T tundi kokku.</b> Ekraanil n idatakse, mitu tundi seade on t tanud.
MENU	Vajutage nuppu MENU.
S-06 200	<b>Hooldusts kkel.</b> Ekraanil n idatakse, mitu tundi tagasi on seadmele tehtud hooldus. L htestage loendur p rast hooldust, vajutades nuppu - 5 sekundit. Hooldusaega saab muuta, vajutades korraga nuppe - ja +.
MENU	Vajutage nuppu MENU.
S-07	<b>Jahutamise.</b> Saate vett lisada ja eemaldada nuppude - ja + abil, nt veemahuti puhastamise, rikkeotsingu v i hooldamise ajal.
MENU	Vajutage nuppu MENU.
S-08	<b>Distantski ivitusfunktsiooni valimine. PULS:</b> • L hike vajutus: aurugeneraator sisse • L hike vajutus: aurugeneraator v lja I-O: • aurugeneraator sisse v i v lja
MENU	Vajutage nuppu MENU.
S-09	<b>Temperatuuri hik.</b> Kasutage seadistuse muutmiseks nuppe - ja +. CELS (Celsius) FAHr (Fahrenheit)
MENU	Vajutage nuppu MENU.
S-10	<b>Kuivatamine.</b> Kui kuivatamisre iim on sisse l litatud, algab kuivatusintervall aurugeneraatori v ljal litamisest. Kuivatusperioodi pikkus on 1 h. OFF > Kuivatamine v ljas ON > Kuivatamine sees
MENU	Vajutage nuppu MENU.
S-11	<b>Ekraani heledus.</b> Ekraani heledust saab reguleerida nuppudega - ja +.
MENU	Vajutage nuppu MENU.
S-CO	<b>WiFi- hendus.</b> hendage juhtpaneel WiFi- v rguga rakenduse MyHarvia abil. Kasutage seadistuse muutmiseks nuppe - ja +. T psemate juhiste saamiseks lugege rakenduse MyHarvia juhendit.  OFF > WiFi- hendus on v lja l litatud (WiFi indikaatorituli ei p le juhtpaneelil). On > WiFi- hendus on sisse l litatud (WiFi indikaatorituli helendab juhtpaneelil). COnn > hendusre iim on aktiivne.
MENU	Vajutage nuppu MENU. Juhtimiskeskus l litub ootere iimi.

Освещение	
	Электропроводку для освещения сауны/парильни можно организовать таким образом, чтобы ими можно было управлять с панели управления. (макс. 100 Вт/230 В~). Включайте/выключайте свет нажатием кнопки на панели управления.
Вентиляция	
	Если в сауне/парильне установлен вентилятор, его можно включать и выключать с панели управления (макс. 100 Вт/230 В~). Включайте/выключайте вентилятор нажатием кнопки на панели управления.
Блокировка кнопок панели управления	
 	Нажмите и удерживайте кнопки парогенератора и освещения в течение трех секунд. Блокировка кнопок может быть активирована только в режиме ожидания. Блокировка кнопок также предотвращает дистанционный запуск.
Сброс до заводских настроек	
 5s	При нахождении панели управления в режиме ожидания нажмите и удерживайте кнопки парогенератора, освещения и вентилятора в течение 5 секунд.
  ▼ 	Отображается сообщение о состоянии rSt OFF. Нажмите +, чтобы изменить статус сброса на ON
	Нажмите МЕНЮ, чтобы выполнить сброс до заводских настроек.










#### 1.4. Устройство подачи ароматизатора (дополнительное оборудование)

Находясь во включенном состоянии, устройство подачи ароматизатора подает ароматическое вещество в паропроводящую трубу. Контроль работы устройства подачи ароматизатора осуществляется с помощью панели управления.

- Подсоедините всасывающий шланг устройства подачи ароматизатора к контейнеру с ароматизатором до включения парогенератора.
- Во время первого использования ароматизатор не подается в парильню с момента включения, поскольку сначала он должен пройти по трубопроводу. Совет: можно ускорить этот процесс, если сначала задать максимальную интенсивность подачи ароматизатора.
- **Следите за тем, чтобы при использовании емкость с ароматизатором не опустела. Устройство подачи ароматизатора не должно работать вхолостую.**
- **Используйте только специально предназначенные для парогенераторов ароматизаторы. Следуйте инструкции на упаковке.**

#### 1.5. Освещение

Освещение парильни можно регулировать с помощью кнопок на панели управления парогенератора (макс 100 Вт / 230 В ~).

Valgustus	
	Sauna/aurukabiini valgustuse saab hendada nii, et seda saab l litada juhtpaneelilt (max 100 W / 230 V ~). L litage valgus sisse/v lja, vajutades juhtpaneeli nuppu.
Ventilatsioon	
	Kui sauna-/aurukabiinile on paigaldatud ventilaator, saab seda sisse ja v lja l litada juhtpaneelilt (max 100 W / 230 V ~). L litage ventilaator sisse/v lja, vajutades juhtpaneeli nuppu.
Juhtpaneeli klahvilukk	
 	Vajutage ja hoidke kolm sekundit all aurugeneraatori ja valgustusnuppe. Klahviluku saab aktiveerida ainult ootere iimis. Klahvilukk t kestab ka kaugk ivituse.
Tehaseseadete taastamine	
 5s	Kui juhtpaneel on ootere iimis, vajutage ja hoidke 5 sekundit all aurugeneraatori, valgustuse ja ventilaatori nuppe.
  ▼ 	Kuvatakse olekuteade rSt OFF. Vajutage +, et muuta l htestamine olekusse ON
	Tehaseseadete l htestamiseks vajutage MENU

#### 1.4. L hnaaine pump (lisaseade)

L hnaaine pump lisab sissel litamisel aurugeneraatorist tulevasse auru l hnaainet. L hnaaine pumpa juhatakse juhtpaneeli abil.

- hendage pumba imivoolik l hnaaine paagi k lge enne aurugeneraatori sisse l litamist.
- Esmakordsel kasutamisel ei j ua l hnaaine kohe alguses aurusauna, kuna l hnaaine peab esmalt liikuma l bi torustiku. N uanne: saate protsessi kiirendada seades l hna intensiivsuse esialgu maksimumile.
- **Veenduge, et l hnaaine paak ei saa kasutamise ajal t hjaks. Pump ei tohi j da ilma l hnaaineta.**
- **Kasutage ainult aurugeneraatorite jaoks m eldud l hnaaineid. J rgige pakendil toodud juhiseid.**

#### 1.5. Valgustus

Aurusauna valgustust on v imalik seadistada nii, et seda saab juhtida aurugeneraatori juhtpaneeli kaudu (max 100 W/230 V ~).



Включить/выключить освещение можно путем нажатия соответствующей кнопки на панели управления.

### 1.6. Автоматический дренажный клапан (дополнительное оборудование)

Автоматический дренажный клапан помогает избежать проблем, связанных с загрязнением воды. Порядок работы автоматического дренажного клапана:

1. Промывка сливного трубопровода  
Устройство промывает загрязнения, которые откладываются на стенках сливного трубопровода. Промывка осуществляется при каждом пятом наборе воды устройством.
2. Промывка бака для воды (S-04)  
Устройство осуществляет слив воды из бака и заполняет его чистой водой в соответствии с выбранным интервалом промывки. Данная функция предназначена для учреждений и пр., где парогенератор непрерывно используется в течение нескольких часов. Промывка занимает более 5 минут, и в течение этого времени устройство приостанавливает выработку пара.
3. Опорожнение бака для воды после использования  
Устройство осуществляет автоматическую промывку и опорожнение бака для воды после выключения парогенератора. Слив воды занимает около 5 минут.

### 1.7. Дистанционное управление

После того, как будут проведены все подключения, парогенератором можно будет управлять дистанционно с помощью приложения MyHarvia. Дистанционное управление возможно, когда на панели управления отображается «rc on».

**Предустановленная настройка времени (таймерный выключатель):** Если устройство настроено на запуск с функцией предварительно установленного времени, им нельзя управлять дистанционно. После включения устройства его можно выключить с помощью пульта дистанционного управления.

**Просушка:** если активирован режим просушки, то после дистанционного выключения нагревателя включается просушка, и ее нельзя отключить дистанционно.

**Режим энергосбережения:** Если в течение 30 минут не происходит нажатия ни одной кнопки, активируется режим энергосбережения. Горит только индикатор парогенератора (отображается сообщение о состоянии «rc on» в случае активации режима дистанционного управления).

**FOTA (Обновление прошивки по воздуху):** Панель управления Xenio WiFi имеет функцию, которая автоматически загружает последнюю версию прошивки в панель управления.

Включение парогенератора также можно осуществлять с помощью независимого пульта дистанционного управления, установленного, например, в приемной отеля. ▶ S-08



L litage valgustus sisse ja v lja juhtpaneelil oleva nupu abil.

### 1.6. Automaatne t hendumsklapp (lisaseade)

Automaatne t hendumsklapp aitab v ltida vee eba- puhtuse p hjustatavaid probleeme. Automaatse t hendumsklapi funktsioon:

1. Vee v ljavoolu torustiku loputamise  
Seade loputab maha mustuse, mis on kogunenud vee v ljavoolu torustikku. Loputamine teostatakse igal 5. korral, kui seade vett v tab.
2. Veemahuti loputamine (S-04)  
Seade t hendumsklapp ja t idab selle puhta veega vastavalt valitud loputusintervallile. See funktsioon on m eldud asutustele jne, kus aurugeneraator t tab korraga mitu tundi. Loputamine kestab le 5 minuti ning selle ajaks peatab aurugeneraator t .
3. Veemahuti t hendumsklappi p rasi kasutamist  
Seade loputab ja t hendumsklappi veemahuti automaatselt aurugeneraatori v ljal litamisel. T hendumsklappi kestab umbes 5 minutit.

### 1.7. Kaugjuhtimispuult

Kui hendum on loodud, saab aurugeneraatorit kaugjuhtida MyHarvia rakenduse abil. Kaugjuhtimine on v imalik, kui juhtpaneelil kuvatakse teade "rc on".

**Eelvalitud aeg (ajastatud sissel litamine).** Kui seade on seadistatud k ivituma eelseadistatud ajal, ei saa seda kaugjuhtida. Kui seade on sisse l litatud, saab selle kaugjuhtimise teel v lja l litada.

**Kuivatamine.** Kui seade on kaugjuhtimise teel v lja l litatud ja kuivatamine on lubatud, algab kuivatusts kkel ja seda ei saa kaugjuhtimise teel peatada.

**Energias sture iim.** Kui 30 minuti jooksul ei vajutata htegi nuppu, aktiveeritakse energias sture iim. Sel juhul p leb ainult aurugeneraatori nupu tuli (kui kaugkasutusre iim on aktiivne, kuvatakse olekuteade "rc on").

**FOTA (Firmware Over the Air)** (p sivara hu kaudu). Xenio WiFi juhtpaneelil on see erip ra, et sinna laaditakse automaatselt uusim p sivara.

Aurugeneraatorit on v imalik sisse l litada ka eraldiseisva kaugjuhtimispuuldiga, mis on paigaldatud nt hotelli vastuv ttu. ▶ S-08



### 1.7.1. Мобильное приложение MyHarvia

MyHarvia — это мобильное приложение, обеспечивающее дистанционное управление функциями панели управления Xenio WiFi. Используя мобильное приложение MyHarvia, можно:

- включать и выключать устройство;
- включать и выключать аксессуары (освещение, вентиляция);
- задать и контролировать температуру;
- задать и контролировать влажность;
- см. информацию о состоянии;
- задать запуск по расписанию.

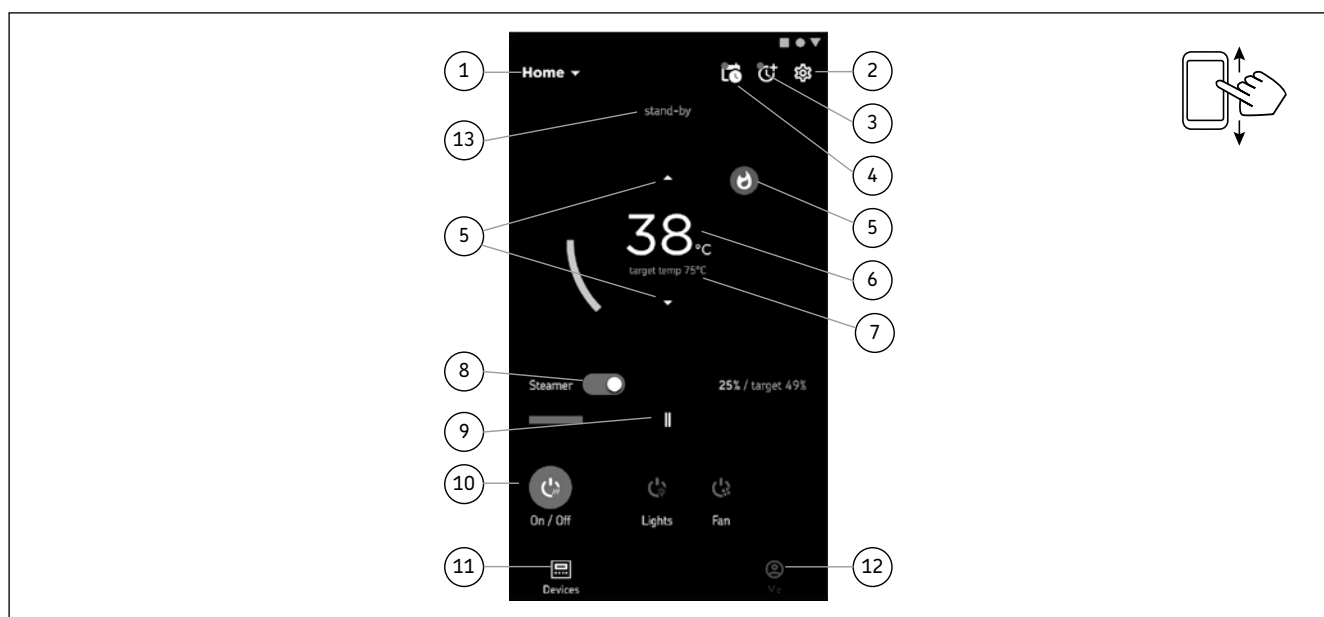
**Количество устройств, которые можно подключить к приложению MyHarvia, не ограничено. Мобильное приложение позволяет управлять сразу несколькими саунами с помощью панели управления Xenio WiFi, например, сауной в вашем доме и на летней даче.**

### 1.7.1. MyHarvia mobiilirakendus

MyHarvia on mobiilirakendus, mis võimaldab kaugjuhtida Xenio WiFi juhtpaneeli funktsioone. MyHarvia mobiilirakendusega saab:

- Seadet sisse ja välja lülitada
- Lisaseadmeid sisse ja välja lülitada (valgustus, ventilatsioon).
- Seadistada ja jälgida temperatuuri
- Seadistada ja jälgida niiskust
- Vaadata olekuteavet
- Määrata ajastatud kivitumist

**Rakendusega MyHarvia hendatavate seadete arve ei ole piiratud. Mobiilirakendusega on võimalik juhtida mitmeid Xenio WiFi juhtpaneeliga saunasid, näiteks kodus ja teistel suvilas.**



#### Общий вид приложения MyHarvia

1. Меню устройства
2. Настройки устройства
3. Отложенное включение
4. Недельный таймер
5. Регулирование температуры в сауне
6. Текущая температура в сауне
7. Целевая температура
8. Парогенератор ВКЛ / ВЫКЛ
9. Регулирование парогенератора
10. Функции ВКЛ/ ВЫКЛ
11. Устройства
12. Профиль пользователя и настройки
13. Сообщения о статусе /сообщения об ошибке

**Внимание! Доступные кнопки зависят от функций управляемого устройства**

#### 1.7.2. Установка приложения MyHarvia

1. Загрузите мобильное приложение MyHarvia из магазина приложений (Google Play / App Store).
2. Создайте и зарегистрируйте учетную запись MyHarvia.
3. Войдите в свою учетную запись MyHarvia

#### MyHarvia Idvaade:

1. Seadme menüü
2. Seadme seadistused
3. Ajastatud sisselülitamine
4. Nädalalõik
5. Leiliruumi temperatuuri reguleerimine
6. Leiliruumi praegune temperatuur
7. Sihttemperatuur
8. Auruti SEES/V LJAS
9. Auruti reguleerimine
10. Funktsiooninupud SEES/V LJAS
11. Seadmed
12. Kasutajaprofiil ja seadistused
13. Olek/Veateated

**Märkus. Olemasolevad nupud olenevad juhitava seadme omadustest**

#### 1.7.2. Rakenduse MyHarvia installimine

1. Laadige veebipoest (Google Play / App Store) alla mobiilirakendus MyHarvia.
2. Looge ja registreerige MyHarvia konto.
3. Logige oma MyHarvia kontole sisse.

**Внимание! Приложение MyHarvia может быть недоступно для загрузки в некоторых странах из-за локальных ограничений.**

### Подключение MyHarvia и панели управления Xenio WiFi

- Первое устройство устанавливается сразу после входа в учетную запись. Следуйте инструкциям в мобильном приложении.
- В дальнейшем вы сможете добавлять новые устройства с помощью кнопки «+ Добавить новое» в главном меню. Следуйте инструкциям в мобильном приложении.

### 1.8. Техническое обслуживание парогенератора

Пользователь может проводить следующие мероприятия по уходу:

- опорожнение сборника осадка (раздел 1.8.1.)
- очистка датчика уровня воды (раздел 1.8.2.)
- удаление известковых отложений (раздел 1.8.3.)



По истечении 200 часов с момента последнего обслуживания начнет мигать светоиндикатор времени. (S-06)

Прочие виды технического обслуживания должны проводиться квалифицированными специалистами по техническому обслуживанию и ремонту.

Техническое обслуживание парогенераторов (проверку и очистку баков, нагревательных элементов и датчика уровня), эксплуатирующихся в учреждениях, организациях и общественных парильнях, следует осуществлять не реже двух раз в год.

#### 1.8.1. Опорожнение отстойника

**⚠ Соблюдайте осторожность при контакте с горячим парогенератором. Не следует снимать отстойник, когда устройство включено. Перед снятием отстойника следует обязательно дождаться полного охлаждения парогенератора.**

- В нижней части устройства находится отстойник, в котором собираются содержащиеся в воде загрязнения. Отстойник следует опорожнять по мере его заполнения.
1. Следует убедиться, что бак для воды полностью пуст.
  2. Приведите сетевой выключатель парогенератора в положение ВЫКЛ. (рисунок 2).
  3. Подставьте ведро под отстойник. После снятия отстойника может вытечь некоторое количество воды из трубопровода.
  4. Ослабьте фиксаторы отстойника.
  5. Потяните за отстойник и снимите его. Очистите отстойник.
  6. Установите отстойник на место и затяните фиксатор.



Охлаждение можно ускорить функцией S-07, при которой холодная вода направляется через парогенератор.

**M rkus. MyHarvia ei ole kohalike piirangute t ttu k ikides riikides allalaadimiseks k ttesaadav.**

### MyHarvia hendamine juhtpaneeliga Xenio WiFi

- Esimene seade installitakse kohe p rast oma kontole sisselogimist. J rgige mobiilirakenduse juhiseid.
- Hiljem saate seadmeid siduda, kui valite men s Home punkti „+ Add new“ (+ Lisa uus). J rgige mobiilirakenduse juhiseid.

### 1.8. Aurugeneraatori hooldamine

Kasutaja v ib teha j rgmisi hooldustoiminguid:

- setteanuma t hjendamine (punkt 1.8.1.)
- veetasemeanduri puhastamine (punkt 1.8.2.)
- lubja eemaldamine (punkt 1.8.3.)



Aja signaallamp hakkab vilkuma, kui eelmisest hooldusest on m dunud 200 tundi. (S-06)

Igasugune muu hooldus tuleb j tta asjatundliku hoolduspersonaliga hooleks.

Avalike saunade, asutuste jmt aurugeneraatoreid tuleb p hjalikult hooldada v hemalt kaks korda aastas (paagi, k tteelementide ja pinnaanduri kontrollimine ja puhastamine).

#### 1.8.1. Setten u t hjendamine

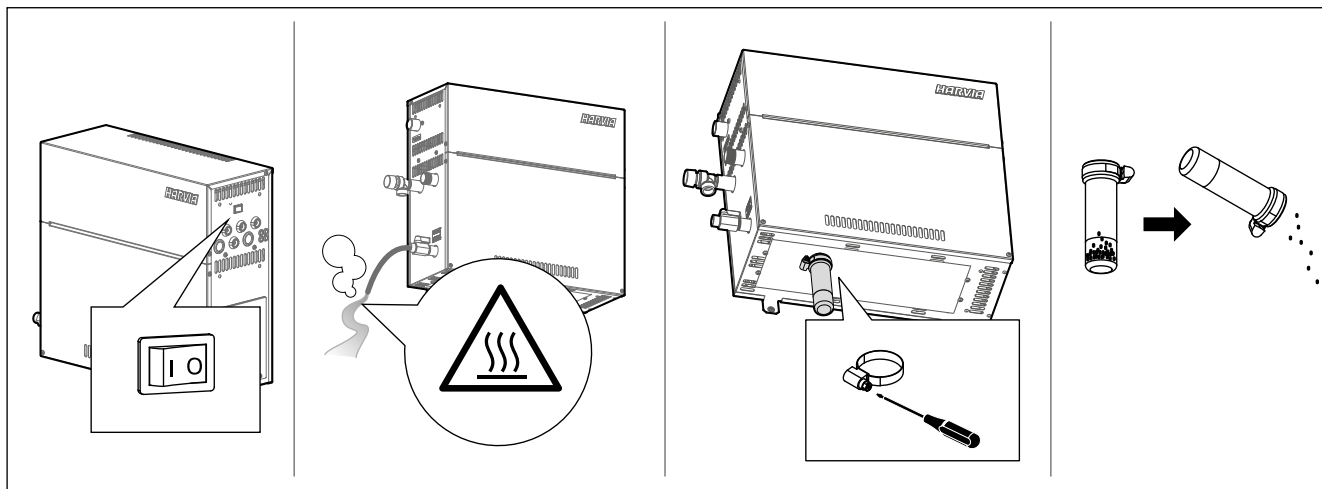
**⚠ Ettevaatust, kuum aurugeneraator! rge eemaldage setten ud seadme kasutamise ajal. Veenduge enne setten u eemaldamist, et aurugeneraator on t ielikult jahtunud.**

Seadme all asub vee mustust koguv setten u. T i tumisel t hjendage n u.

1. Veenduge, et veemahuti on t hi.
2. L litage aurugeneraator peal litist v lja (joonis 2).
3. Asetage setten u alla mber. N u eemaldamisel v ib torustikust v ljuda vett.
4. Vabastage setten u pinguti.
5. Eemaldage n u seda t mmates. Puhastage n u.
6. Asetage n u selle kohale tagasi ja kinnitage pinguti.



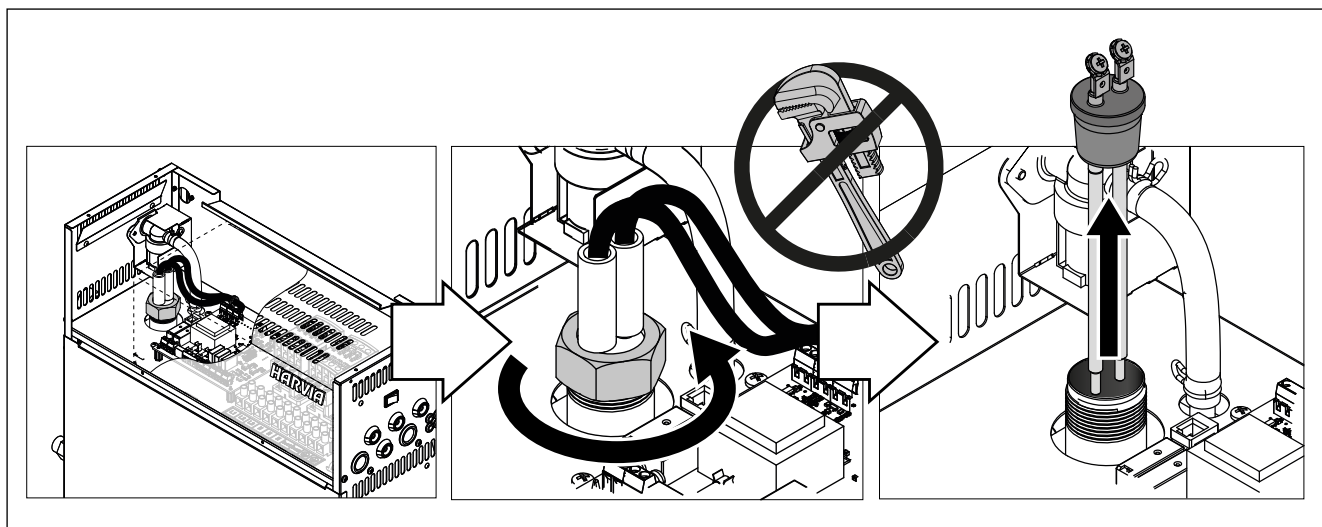
Jahtumist saab kiirendada kasutades S-07-funktsiooni k lma vee juhtimiseks l bi aurugeneraatori.



**Рисунок 2. Опорожнение отстойника**  
**Joonis 2. Setten u t hendamine**

Свойство воды Vee omadus	Воздействие M ju	Рекомендация Soovitus
Концентрация гумуса Orgaanilise aine sisaldus	Влияет на цвет, вкус, выпадает в осадок V rvus, maitse, sadestub	<12 мг/л < 12 mg/l
Концентрация железа Rauasisaldus	Влияет на цвет, запах, вкус, выпадает в осадок V rvus, l hn, sadestub	<0,2 мг/л <0,2 mg/l
Концентрация марганца (Mn) Mangaanisisaldus (Mn)	Влияет на цвет, запах, вкус, выпадает в осадок V rvus, l hn, sadestub	<0,10 мг/л <0,10 mg/l
Жесткость: важнейшими элементами являются магний (Mg) и известь, т.е. кальций (Ca) Karedus: k ige olulisemad ained on magneesium (Mg) ja lubi, st kaltsium (Ca)	Выпадает в осадок Sadestub	Mg: < 100 мг/л Ca: < 100 мг/л Mg: < 100 mg/l Ca: < 100 mg/l
Вода, содержащая хлориды Kloriidi sisaldav vesi	коррозия korrodeerumine	Cl: < 100 мг/л Cl: < 100 mg/l
Хлорированная вода Kloorivesi	Вред для здоровья Oht tervisele	Использование запрещено Kasutamine keelatud
Морская вода Merevesi	Ускоренная коррозия Kiire korrodeerumine	Использование запрещено Kasutamine keelatud
Концентрация мышьяка и радона Arseeni- ja radoonisisaldus	Вред для здоровья Oht tervisele	Использование запрещено Kasutamine keelatud
Расход воды (измеряется следующим образом: необходимо измерить количество воды, которое вытекает из подающей трубы за одну минуту) Vooluhulk sissetuleva vee torus (m tmine: laske veel ks minut voolata ja m tke vee hulk ra)	Слишком низкий расход: прерывается процесс парообразования Слишком высокий расход: вода вытекает из паропроводящей трубы Liiga v ike: katkestused aurugeneraatori t s Liiga suur: aurutorust voolab v lja vett	8-12 л/мин 8-12 liitrit/min

**Таблица 1. Требования к качеству воды**  
**Tabel 1. N uded vee kvaliteedile**



### 1.8.2. Очистка датчика уровня воды

Протерев, или, при необходимости, используя тонкую наждачную бумагу, удалить известковые отложения. Убедиться в том, что силиконовые «насадки» измерительных стержней не повреждены. При необходимости заменить датчик.

### 1.8.3. Удаление известкового налета

Водопроводная вода содержит примеси, например, известь, которые со временем могут закупоривать внутренние детали парогенератора. Количество извести, содержащейся в воде (жесткость воды), а следовательно, необходимость удаления известкового налета варьирует в зависимости от региона. Если водопроводная вода жесткая, в водопроводную систему здания рекомендуется вмонтировать устройство для умягчения воды. Требования к качеству воды изложены в таблице 1.

#### Удаление известкового налета раствором лимонной кислоты

Пары раствора лимонной кислоты безвредны. Для удаления известкового налета можно использовать не только лимонную кислоту с соблюдением инструкций на упаковке средства.

1. Растворите 50-80 граммов лимонной кислоты 1 л воды.
2. Включите парогенератор и подождите 10 минут.
3. Выключите парогенератор при помощи главного выключателя, находящегося под парогенератором (см. рисунок 2).
4. Снимите датчик уровня воды, находящийся на парогенераторе (см. раздел 1.8.2.)
5. Налейте раствор лимонной кислоты в резервуар для воды и установите датчик обратно на место.
6. Оставьте раствор на один час.
7. Переведите главный выключатель в положение ВКЛ. Если запоминающее устройство для регистрации отказов электропитания включено, парогенератор включится без нажатия кнопки 1.

#### Промывка (ручной дренажный клапан)

8. Слейте воду из бака и закройте дренажный клапан.
9. Включите парогенератор путем нажатия кнопки 1 и выждите 10 минуты.
10. Выключите парогенератор путем нажатия кнопки 1, слейте воду из бака и закройте дренажный клапан.

#### Промывка (автоматический дренажный клапан)

8. Включите парогенератор путем нажатия кнопки 1 и выждите 10 минуты.
9. Выключите парогенератор путем нажатия кнопки 1 и подождите 5 минуты.

### 1.8.4. Очистка паровых сопел

Паровые сопла следует очищать слабым мыльным раствором.

### 1.8.2. Veetasemeanduri puhastamine

Eemalda kogunenud lubi p hkiides v i vajadusel lihvi peene liivapaberiga. Kontrolli, et m tepulkade siliikoonsokid on terved. Vaheta andur vajaduse korral v lja.

### 1.8.3. Katlakivist puhastamine

Kraanivesi sisaldab lisaaineid, n iteks lupja, mis v ib aja jooksul aurugeneraatori sisemust katta. Lubja hulk vees (vee karedus) ja seega katlakivist puhastamise sagedus erineb piirkonniti. Kui kraanivesi on kare, siis on soovitatav paigaldada hoone veevarustuss steemi veepehmedaja. Veele esitatavad n uded on toodud tabelis 1.

#### Katlakivi eemaldamine sidrunhappe lahusega

Sidrunhappe lahuse aurud on ohutud. Lisaks sidrunhappele saate katlakivi eemaldamiseks kasutada ka teisi materjale, alati j rgige pakendil toodud juhendeid.

1. Segage 50–80 g sidrunhapet he liitri veega.
2. K ivitage aurugeneraator ja j tke see 10 minutiks t le.
3. L litage see peal litist v lja (vt joonis 2).
4. V ta aurugeneraatori peal olev veetasemeandur lahti (vt punkt 1.8.2.)
5. Kalla sidrunhappelahus veepaaki ja kinnita andur tagasi oma kohale..
6. Laske lahusel m juda ks tund.
7. L litage peal liti sisse. Kui voolukatkestuse m lufunktsioon on aktiveeritud, l litub aurugeneraator sisse juhtpaneelis nuppu 1 vajutamata.

#### Loputamine (k sit hjendusklapp)

8. T hjendage veepaak ja sulgege t hjendusklapp.
9. L litage aurugeneraator nupu 1 abil sisse ja j tke see 10 minutiks t le.
10. L litage aurugeneraator nupu 1 abil v lja, t hjendage veepaak ja sulgege t hjendusklapp.

#### Loputamine (automaatne t hjendusklapp)


8. L litage aurugeneraator nupu 1 abil sisse ja j tke see 10 minutiks t le.
9. L litage aurugeneraator nupu 1 abil v lja ja j tke see nii 5 minutiks.

### 1.8.4. Auruotsikute puhastamine

Auruotsikuid v ib puhastada lahja seebilahusega.

### 1.9. Устранение неполадок


При возникновении неполадки на панели управления появляется номер устройства и сообщение об ошибке, помогающее устранить причину неполадки.

 Пользователь может самостоятельно осуществлять только те виды проверок, которые отмечены звездочкой (\*). Прочие виды технического обслуживания должны проводиться квалифицированными специалистами по техническому обслуживанию и ремонту.


Сообщения об ошибках и устранение неполадок	
E1	<b>Разрыв в измерительной схеме датчика температуры.</b> Проверьте электропроводку и качество соединения клемм с датчиком.
E2	<b>Короткое замыкание в измерительной схеме датчика температуры.</b> Проверьте электропроводку и качество соединения клемм с датчиком.
E3	<b>Разрыв в измерительной схеме прибора для защиты от перегрева.</b> Нажмите кнопку сброса на приборе для защиты от перегрева. Проверьте электропроводку и качество соединения разъемов с датчиком прибора защиты от перегрева.
E5	<b>Низкий уровень воды.</b> Проверьте наличие воды в мерной чашке. Проверьте подачу воды*, электромагнитный клапан, дренажный клапан и датчик уровня.
E7	<b>В баке осталась вода даже после его промывки и опорожнения.</b> Проверьте наличие воды в мерной чашке. Проверьте дренажный клапан и датчик уровня воды.
E9	<b>Нарушение соединения между панелью управления и парогенератором.</b> Проверьте кабель и разъемы.
E10	<b>После промывки бак пуст. Проверьте наличие воды в мерной чашке.</b> Проверьте подачу воды*, электромагнитный клапан, дренажный клапан и датчик уровня.
E11	<b>При запуске процесса наполнения бак полон (цикл запуска, остановки, промывки).</b> Проверьте дренажный клапан и датчик уровня.
E13	<b>Повышенная частота наполнения бака в течение пяти минут.</b> Проверьте подачу воды*, расход воды*, электромагнитный клапан, дренажный клапан и датчик уровня.
E14	<b>Не был достигнут достаточный уровень воды в течение 10 минут после включения устройства.</b> Очистите мерную чашку и проверьте электропроводку.
E15	<b>Не удается достичь достаточного уровня воды при испарении.</b> Проверьте подачу воды* и дренажный клапан.


### 1.9. Veatsing

Veatekkimisel kuvatakse juhtpaneelil seadme number ja veateade, mis aitab vea põhjuste leidmisel.

 Kasutaja võib kontrollida ainult tähtsustatud punkte. Igasugune muu hooldus tuleb lasta läbi viia asjatundlikul hoolduspersonalil.

Veateade ja parandamine	
E1	<b>Temperatuurianduri määrdumine.</b> Kontrollige juhtmeid ning anduri ühendust klemmidega.
E2	<b>Temperatuurianduri määrdumine I kütusehis.</b> Kontrollige juhtmeid ning anduri ühendust klemmidega.
E3	<b>Leakumiskaitse määrdumine.</b> Vajutage leakumiskaitse tagastusnuppu. Kontrollige juhtmeid ning leakumise anduri ühendust klemmidega.
E5	<b>Vee tase on madal.</b> Vaadake, kas määrdumises sisaldab vett. Kontrollige vee sissevõtu*, solenoidklappi, tühendusklappi ja pinnaandurit.
E7	<b>Mahuti sisaldab vett isegi pärast loputamist ja tühendamist.</b> Vaadake, kas määrdumises sisaldab vett. Kontrollige tühendusklappi ja veetasemeandurit.
E9	<b>Juhtpaneeli ja aurugeneraatori vahelise ühenduse vigad.</b> Kontrollige juhtmeid ja klemme.
E10	<b>Veepaak on tühi pärast loputamist.</b> Vaadake, kas määrdumises sisaldab vett. Kontrollige vee sissevõtu*, solenoidklappi, tühendusklappi ja pinnaandurit.
E11	<b>Veepaak on täis itamisest isegi pärast loputamist, peatamist, loputamist (kütuse täitmine, peatamine, loputus).</b> Kontrollige tühendusklappi ja pinnaandurit.
E13	<b>Liiga palju itamisi viie minuti jooksul.</b> Kontrollige vee sissevõtu*, sissetuleva vee toru*, solenoidklappi ja pinnaandurit.
E14	<b>10 minuti jooksul pärast seadme sisselülitamist ei ole saavutatud piisavat veetasemeaset.</b> Puhastage määrdumises ja kontrollige juhtmeid.
E15	<b>Aurustamise ajal ei saavutata piisavat veetasemeaset.</b> Kontrollige vee sissevõtu* ja tühendusklappi.

	<b>Индикатор Wi-Fi выключен:</b> Соединение к Wi-Fi отключено в меню настроек S-CO
	<b>Индикатор Wi-Fi включен:</b> Соединение к Wi-Fi подключено. Подключения к роутеру и облаку MyHarvia работают.
	<b>Индикатор Wi-Fi мигает 3 раза подряд:</b> Соединение к Wi-Fi подключено*. Подключения к роутеру и облаку MyHarvia работают*.
	<b>Индикатор Wi-Fi мигает каждые 5 секунд:</b> Соединение к Wi-Fi включено, но не удается установить соединение Wi-Fi между панелью управления и роутером. Попробуйте исправить соединение, отключив и включив Wi-Fi в меню настроек панели управления S-CO.*
	Световой индикатор технического обслуживания начинает мигать, когда с момента предыдущего техобслуживания прошло 200 часов. Необходимо провести обслуживание. По окончании работ следует сбросить счетчик.
<b>Несколько ошибок:</b> на дисплее отображается несколько сообщений об ошибках.	
<b>Бак для воды пахнет ароматизатором:</b> следует проверить, не попадает ли ароматизатор в бак для воды из паропроводящей трубы.	
<b>Некорректная работа панели управления:</b> См. Сброс до заводских настроек	

	<b>WiFi indikaatorituli ei p le:</b> WiFi- hendus on S-CO seadistusmen s v lja l litatud.
	<b>WiFi indikaatorituli p leb: WiFi- hendus on sisse l litatud.</b> hendused ruuteri ja MyHarvia pilvega toimivad.
	<b>WiFi indikaatorituli vilgub 3 korda j rjest:</b> WiFi- hendus on sisse l litatud, kuid hendus MyHarvia pilvega eba nnestub. Kontrollige oma interneti hendust*. Proovige ruuter taask ivitada*.
	<b>WiFi indikaatorituli vilgub iga 5 sekundi j rel:</b> WiFi- hendus on sisse l litatud, kuid juhtpaneeli ja ruuteri vaheline WiFi- hendus eba nnestub. Proovige hendust parandada, l litades juhtpaneeli S-CO seadistusmen s WiFi- hendust v lja ja sisse*.
	Hoolduse m rgutuli hakkab vilkuma, kui eelmisest hooldusest on m dunud 200 tundi. Teostage hooldus. P rast hooldust l htestage loendur.
<b>Mitu viga:</b> Veateated vahelduvad n idikul.	
<b>Veemahuti l hnab l hnaaine j rele:</b> Kontrollige, et l hnaaine ei voolaks aurutorust veemahutisse.	
<b>Juhtpaneeli talitlush ire:</b> Tehaseseadete taastamine	

## 2. ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ

## 2. PAIGALDAMISJUHEND

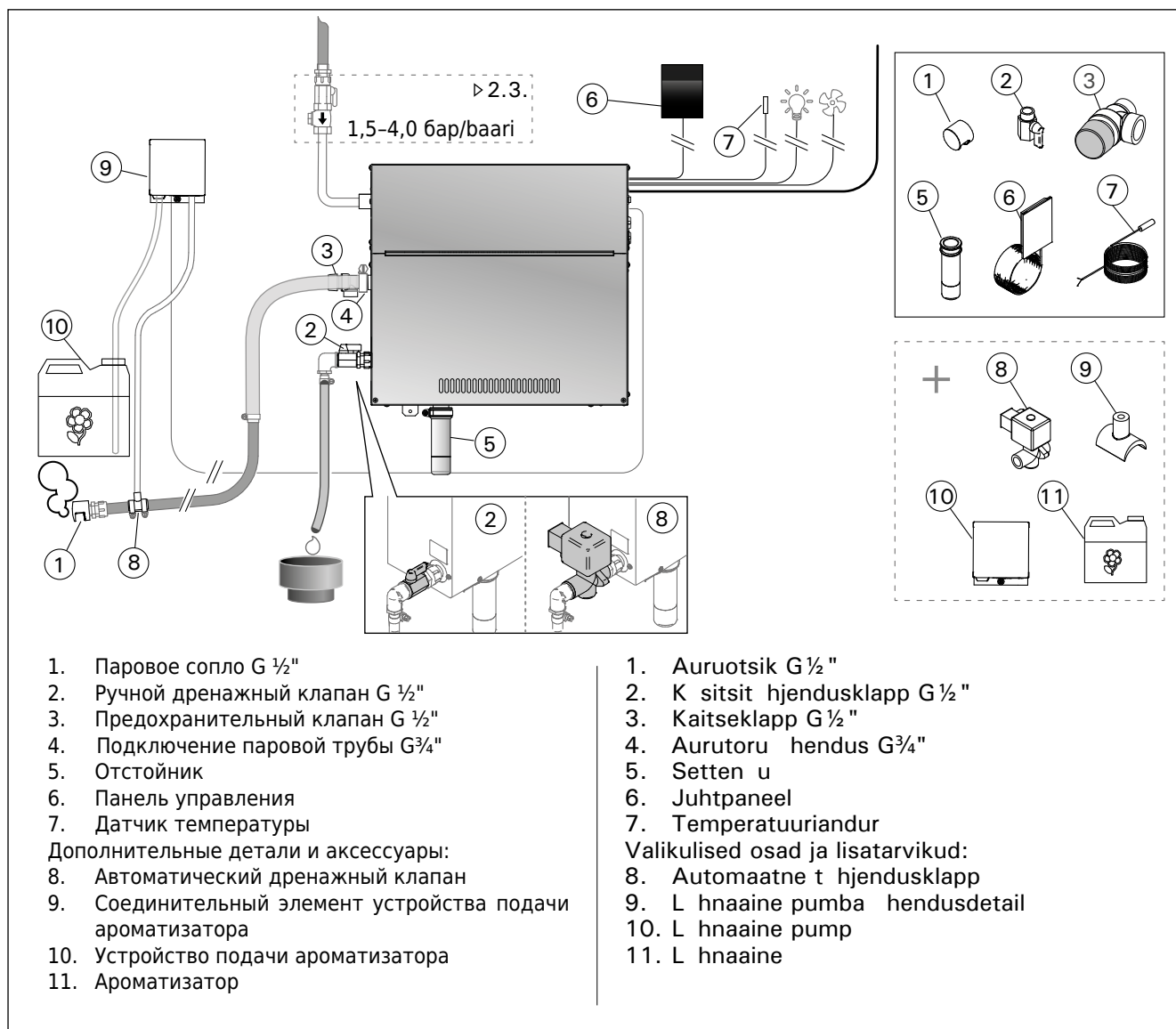


Рисунок 3.  
Joonis 3.

## 2.1. Что необходимо сделать до установки

Прежде чем начать установку парогенератора, необходимо изучить инструкцию по установке и убедиться в том, что:

- Мощность парогенератора соответствует размерам помещения парильни. В таблице 2 даны рекомендации по установке каждого типа парогенератора с учетом особенностей стеновых материалов в помещениях с минимальными и максимальными размерами.
- Напряжение источника питания подходит для данного парогенератора.
- Предохранители и соединительные кабели отвечают требованиям, а их параметры соответствуют значениям, приведенным в таблице 2.
- Место установки парогенератора отвечает требованиям относительно минимального безопасного расстояния (рисунок 5), а также соответствует требованиям, изложенным в пункте 2.2.

## 2.1. Enne paigaldamist

Uurige enne aurugeneraatori paigaldamist paigaldamisjuhiseid ja kontrollige järgmisi punkte:

- aurugeneraatori võimsus vastab aurusauna suurusele. Tabelis 2 on toodud minimaalne ja maksimaalne suurus iga aurugeneraatori ja seinamaterjali kohta;
- toitepinge on aurugeneraatori jaoks sobiv;
- kaitsmed ja hõenduskaablid vastavad eeskirjadele ning nende meetmed tabelile 2;
- aurugeneraatori paigalduskoht peab vastama ohututele kaugustele esitatavatele joonisel 5 toodud miinimumnõuetele ja kirjeldusele jaotises 2.2.

## 2.2. Место монтажа и крепление

Парогенератор следует устанавливать в сухом закрытом помещении. Для монтажа не подходят места, где парогенератор может замерзнуть или подвергнуться воздействию вредных веществ. Максимально разрешенная температура окружающей среды составляет 30 °C.

- Необходимым условием является наличие стока в канализацию для слива отработанной воды. Не следует устанавливать устройство непосредственно над дренажным трубопроводом, поскольку от поднимающегося от него пара намокает парогенератор, что может стать причиной проблем.
- Если парогенератор устанавливается в отдельном шкафу или подобном закрытом помещении, пространство вокруг устройства должно хорошо проветриваться.
- Парогенератор можно устанавливать внизу путем разворота крепежных элементов горизонтально и обрезки отстойника (рис. 4).

Надежно закрепите парогенератор на стене или основании при помощи болтов, подходящих для данного типа стенового материала.

## 2.2. Paigalduskoht ja kinnitamine

Aurugeneraator tuleb paigaldada kuiva siseruumi. Aurugeneraatorit ei tohi paigaldada kohta, kus see võib klmuda või sattuda ohtlike ainete mõju alla. Maksimaalne lubatud temperatuur seadme ümbruses on 30 °C.

- Ruumi p randas peab olema ravooll ja v ljalastava vee jaoks. rge paigaldage seadet otse ravoollu kohale, kuna ravoollust t usev aur muudab aurugeneraatori m rjaks ja v ib p hjustada probleeme.
- Kui aurugeneraator paigaldatakse kappi või muusse sarnasesse suletud ruumi, siis peab seadme mber olema tagatud piisav ventilatsioon.
- Saate aurugeneraatori paigaldada madalamasse kohta p rates kinnitusosad horisontaalseks ja l igates setteanuma v iksemaks (joonis 4). Kinnitage aurugeneraator materjaliga sobivate kruvide abil kindlalt seinale või alusele.

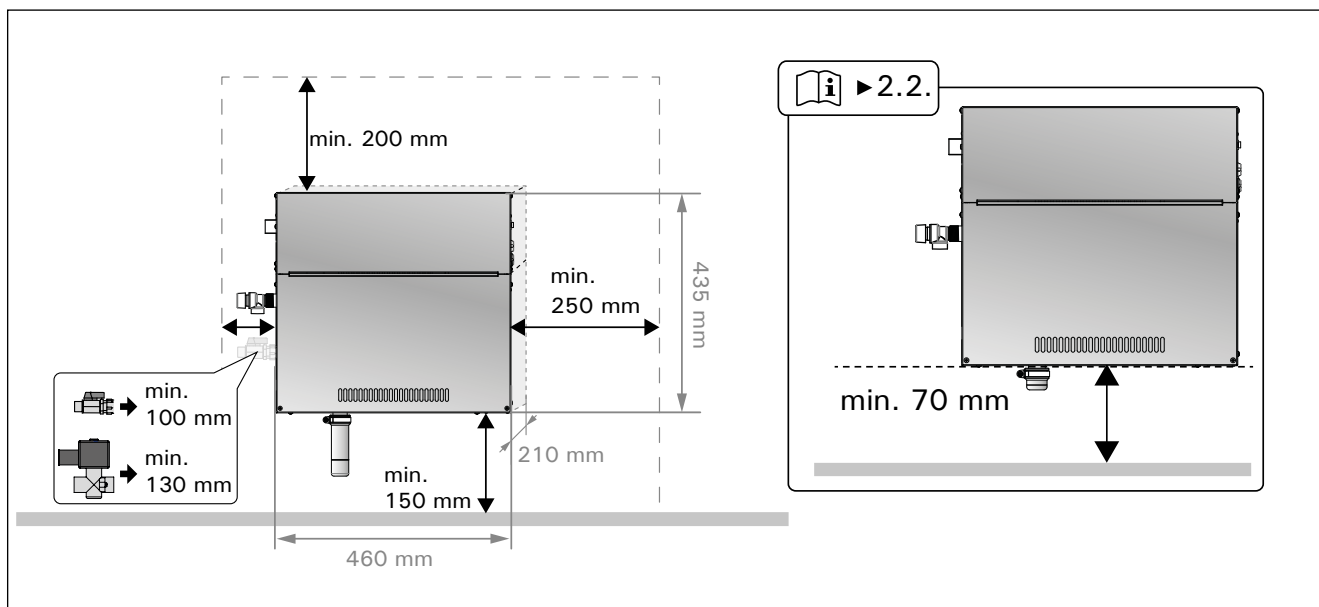


Рисунок 4. Параметры установки

Joonis 4. Paigaldusmõõtmed



### 2.3. Патрубки для подачи и сброса воды

Смотрите рисунок 3. Труба для подачи воды должна быть оснащена запорным вентилем и обратным клапаном.

Трубу для слива воды следует вывести к стоку в канализацию.



**Следите за тем, чтобы сточная вода, температура которой достигает 70 °C, не попала в помещение парильни.**

Установите трубы под углом относительно парогенератора.

### 2.4. Электропроводка

Подключение парогенератора к сети электропитания должно осуществляться только профессиональным электриком, имеющим соответствующий допуск, с соблюдением текущих постановлений. Схему подключения электропроводки см. на рисунке 6.

#### 2.4.1. Установка температурного датчика

Закрепите температурный датчик на потолке парильни или на стене (на высоте 1700-3000 мм от пола). Просверлите отверстие диаметром 7,5 мм, установите в него датчик и загерметизируйте силиконом.

Нельзя устанавливать датчик рядом с дверями или вентиляционными отверстиями. Допускаемая область установки показана на рисунке 5.

### 2.3. Veetoite ja vee v ljavoolu hendused

Vaata joonis 3. Toitevee toru peab olema varustatud kuulkraani ja vaakumklapiga.

Aurugeneraatorist v ljalastava vee toru tuleb juhtida ruumi p randa ravoolu juurde.



**V ljalastavat vett ei tohi juhtida aurusauna, sest see vesi on k rvetavalt kuum (70 °C)!**

Paigaldage torud aurugeneraatorist eemale kallutatuna.

### 2.4. Elektri hendused

Aurugeneraator tuleb hendada vooluv rguga vastavalt kehtivatele eeskirjadele p deva kutselise elektrikuga poolt. Elektri hendusi vt joonis 6.

#### 2.4.1. Temperatuurianduri paigaldamine

Paigaldage temperatuuriandur aurusauna lakke v i seinale 1700–3000 mm k rgusele p randast. Puurige 7,5 mm l bim duga auk, vajutage andur auku ja isoleerige silikooniga.

rge paigaldage andurit uste ega ventilatsioonivade l hedale. Lubatud piirkond on n idatud joonisel 5.

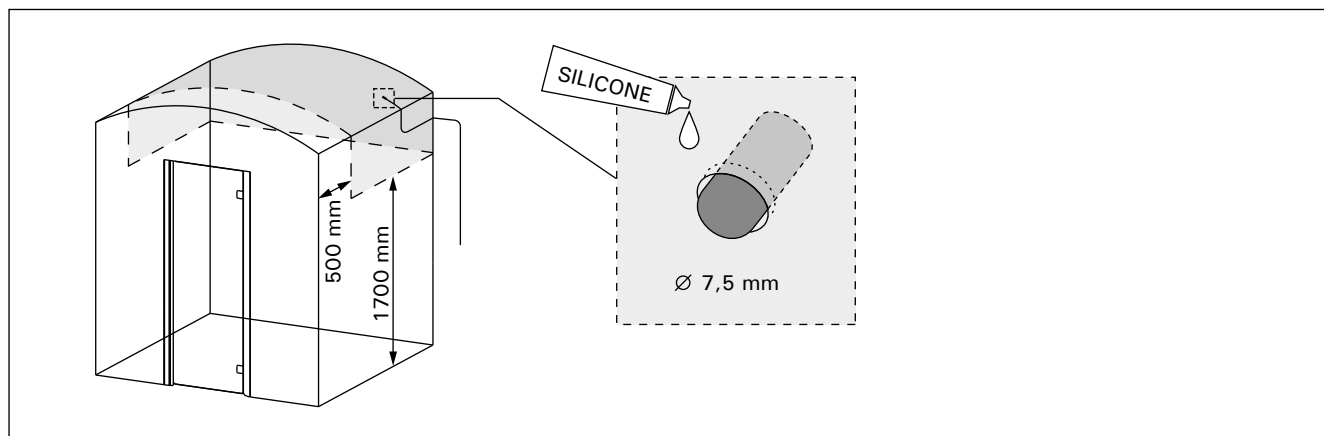


Рисунок 5. Установка температурного датчика

Joonis 5. Temperatuurianduri asetus

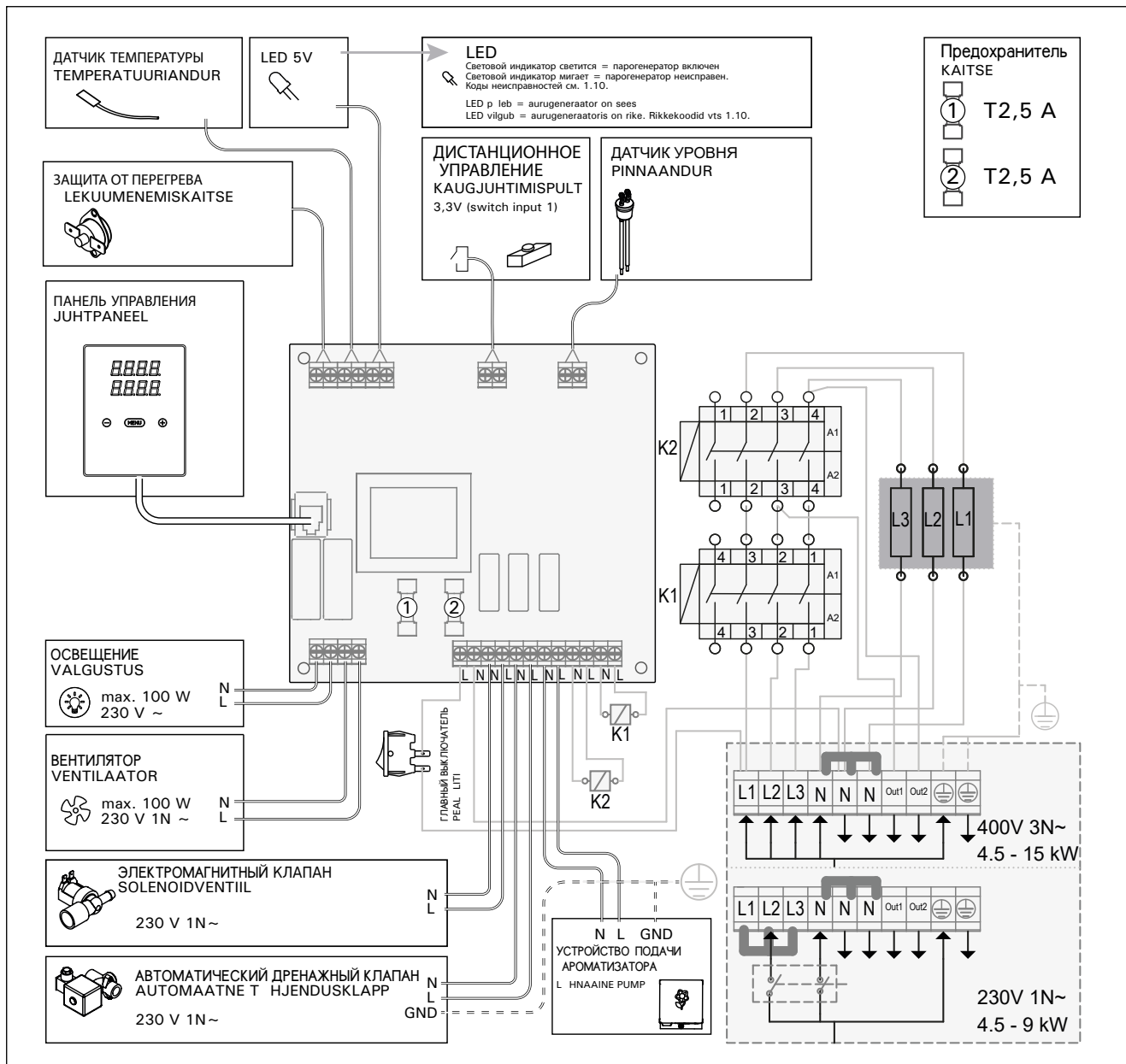


Рисунок 6.  
Joonis 6.

Модель Mudel	мощность V imsus	Рекомендуемые размеры помещения парильни (м³) Soovitav aurusauna suurus (m³)						Мощность парообра- зования Aur	230 V 1N~		400 V 3N~	
		Легкий стеновой материал (акриловый и т.д.) Kerge sein (akr l jne)		Легкий стеновой материал, стены выложены плиткой Plaaditud kerge sein		Кирпичные стены, выложенные плиткой, др. Plaaditud kivisein jne			Кабель Kaabel	Предо- храни- тели Kaitse	Кабель Kaabel	Предо- храни- тели Kaitse
	кВт kW	*	**	*	**	*	**	кг/час kg/h	мм² mm²	А	мм² mm²	А
HGD45XW	4,5	2-5	2-7	2-4	2-6	2-3,5	2-4,5	5,5	3 x 6	25	5 x 1,5	3 x 10
HGD60XW	5,7	2,8-8	3,5-11	2-6	3-9	2-5	2-7,5	7,6	3 x 6	32	5 x 1,5	3 x 10
HGD90XW	9,0	6-12	9-17	4,5-10	7,5-14	3-8	6-11,5	12,0	3 x 10	40	5 x 2,5	3 x 16
HGD110XW	10,8	10-14,5	15-21	8-12	12-17	6-10	10-14	14,6	-	-	5 x 2,5	3 x 16
HGD150XW	15,0	12-19,5	17-28	10-16	14-23	8-13,5	12-18,5	20,1	-	-	5 x 2,5	3 x 25

Таблица 2. Технические характеристики  
Tabel 2. Paigalduse kiskasjad

\* С вентиляцией      \*\* Без вентиляции  
\* Ventileeritud      \*\* Ilma ventilat.

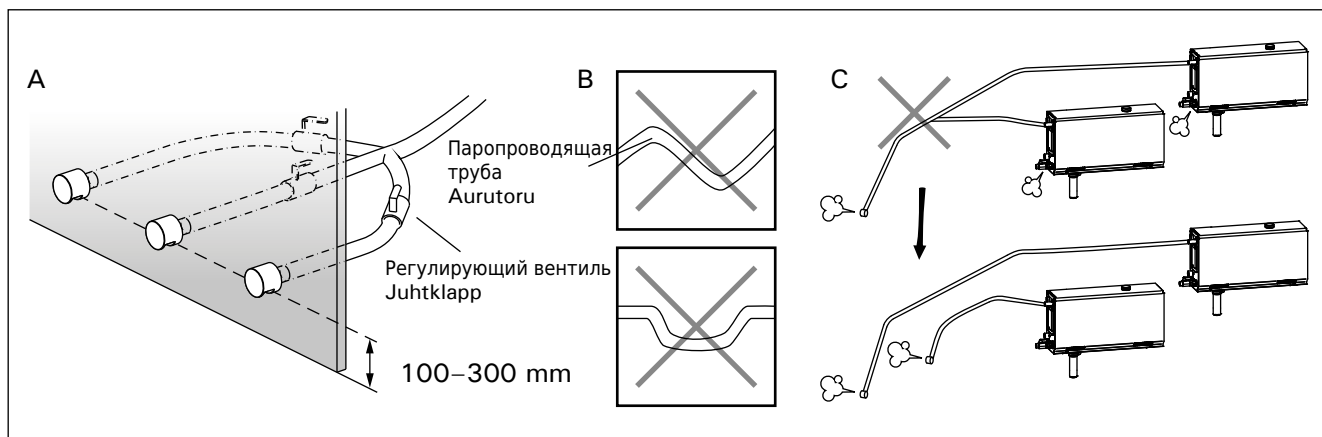


Рисунок 7. Паровые сопла и трубы  
Joonis 7. Auruotsikud ja -torud

## 2.5. Паропроводящие трубы

Пар, генерируемый парогенератором, поступает в помещение парильни через медные паропроводящие трубы. Минимальный внутренний диаметр паропроводящей трубы составляет 15 мм. Можно подключить парогенератор к медному трубопроводу с помощью прозрачного силиконового шланга с внутренним диаметром 25 мм.



Прозрачные трубы помогают выявить потенциальные проблемы.

Трубы должны быть тщательно изолированы. Максимальная длина изолированной паропроводящей трубы составляет 10 метров. Чтобы максимально сократить длину труб, рекомендуется устанавливать парогенератор как можно ближе к помещению парильни.

В случае использования нескольких паровых сопел каждая паропроводящая труба, ведущая к соплу, должна быть оснащена регулирующим вентилем с тем, чтобы пар равномерно распределялся по всему помещению парильни. Рисунок 7А. Регулировка вентилей:

- Приведите все вентили в полностью открытое состояние.
- Если из одного из вентилей выходит значительно больше пара, чем из остальных, уменьшите силу потока.
- Не уменьшайте силу потока на всех вентилях.



**Пар должен беспрепятственно выходить из сопел. В случае блокировки паровых сопел и/или паропроводящих труб пар выходит из предохранительного клапана (рисунок 3).**

**Дальний конец паропроводящей трубы следует наклонить в направлении парильни. В трубах не должно быть лишних отводов, водоотделителей или отсечек. Рисунок 7В.**

## 2.6. Установка паровых сопел

Прикрепите паровое сопло к концу трубы и загерметизируйте выход паропроводящей трубы силиконом. Сопла должны быть установлены на высоте 100-300 мм от пола. Размер резьбы сопла составляет G½" (с внутренней резьбой). Рисунок 12А.



**Направьте отверстие сопла вниз. Следите за тем, чтобы пар не обжигал посетителей парильни. Сопла необходимо размещать в недосягаемом безопасном месте.**

## 2.5. Aurutorud

Aur juhitaakse generaatorist aurusauna vasktorude kaudu. Aurutoru minimaalne sisel bim t on 15 mm. V ite aurugeneraatori vasktoruga henda da 25 mm sisel bim duga l bipaistva silikoonvoolikuga.



L bipaistvad torud aitavad leida v imalikke probleeme.

Torud tuleb hoolikalt isoleerida. H sti isoleeritud aurutoru maksimaalne pikkus on 10 meetrit. Generaator soovitatakse paigaldada aurusaunale v imalikult l hedale, et torud oleksid l hikesed.

Kui kasutatakse rohkem kui ht aurutsikut, siis peab iga otsiku juurde suunduv aurutoru olema varustatud vooluhulga muutmise klappiga, et aur jao tuks aurusaunas htlaselt. Joonis 7A. Klappide seadistamine:

- keerake k ik klappid t iesti lahti;
- kui m nest klapist tuleb m rkimisv rsel rohkem auru, siis v hendage vooluhulka;
- rge v hendage vooluhulka k igi klappide juures.



**Aur peab saama otsikutest vabalt v lja tulla. Kui aurukanal ja/v i otsikud on ummistunud, siis tuleb aur v lja kaitseklapi kaudu (joonis 3).**

**Aurutoru l pp peab olema kaldu aurusauna poole. Torudel ei tohi olla lelliigseid p lvi, vee kogunemise kohti ega piiratud vooluga kohti. Joonis 7B.**

## 2.6. Auruotsikute paigaldamine

hendage aurutsik aurutoru otsa k lge ja isoleerige aurutoru ots silikooniga. Otsikud peaksid paiknema 100–300 mm k rgusel p randa kohal. Otsiku keerme suurus on G½" (sisekeere). Joonis 12A.



**Suunake otsiku ava allapoole ja veenduge, et aur ei k rvetaks k mblejaid. Paigaldage otsikud nii, et keegi ei saaks neid kogemata puudutada.**

## 2.7. Подключение устройства подачи ароматизатора

Данное устройство предназначено для подачи ароматического вещества в паропроводящую трубу. Соединение между подающим трубопроводом и паропроводящей трубой должно располагаться максимально близко к паровому соплу. Такой способ позволит максимально сократить количество возможных отложений ароматизатора в паропроводящей трубе со временем. См. рисунок 3. Схему подключения электропроводки см. на рисунке 6.

## 2.8. Установка автоматического дренажного клапана

См. рис. 3. Схему подключения электропроводки см. на рисунке 6. Во время затягивания места соединения следует крепко держать шланг парогенератора, не допуская его перекручивания. По окончании монтажа следует активировать автоматический дренажный клапан с панели управления (S-03).

## 2.7. L hnaaine pumba paigaldamine

L hnaaine pump paigaldatakse selleks, et lisada aurutorusse l hnaainet. Toitevooliku ja aurutoru vaheline hendus peab olema võimalikult auuotsiku l hedal. Seel bi koguneb aja jooksul aurutorusse võimalikult v he l hnaaine j ke. Vt joonis 3. Elektri hendusit vt joonis 6.

## 2.8. Automaatse t hendusklapi paigaldamine

Vt joonis 3. Elektri hendusit vt joonis 6. henduskohta pingutamisel hoidke aurugeneraatori voolikut tugevalt kinni ega võimaldage sellel p rduda. P rast paigaldamist aktiveerige juhtpaneelilt automaatne t hendusklapp (S-03).

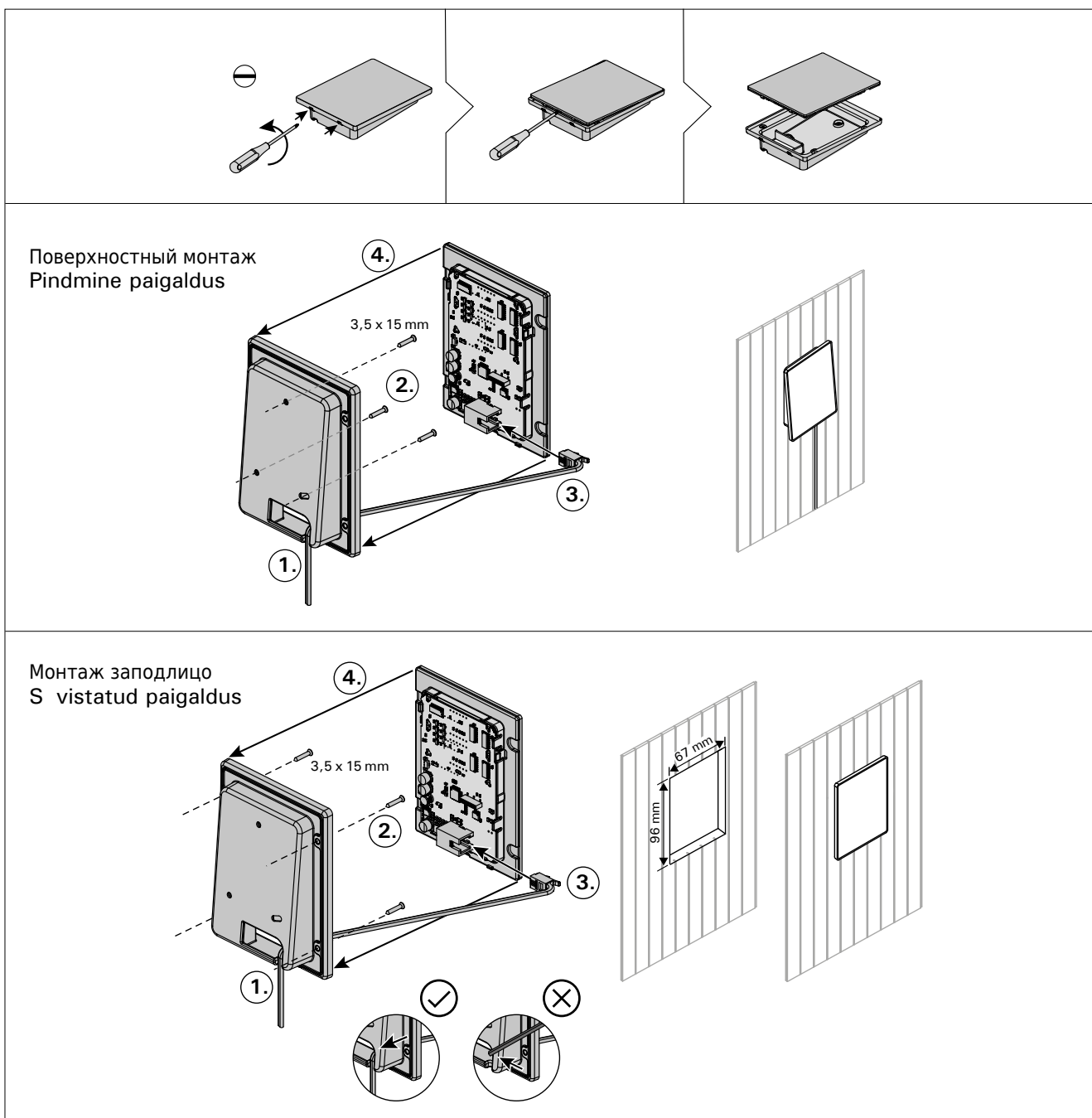


Рисунок 8. Установка панели управления  
Joonis 8. Juhtpaneeli kinnitamine

## 2.9. Установка панели управления

Панель управления защищена от попадания брызг и требует минимального рабочего напряжения. Панель можно установить в сухом помещении, например, в душевом отделении или в предбаннике, а также в жилой части дома. Панель нельзя устанавливать в парной. Рисунок 8.

Если в стене имеется канал для прокладки кабелей (Ø 30 мм), то кабель управления, ведущий к панели управления, можно скрыть в стене. В противном случае монтаж следует производить по поверхности стены.

## 2.10. Сброс защиты от перегрева



До нажатия этой кнопки необходимо установить причину срабатывания. Сброс устройства защиты от перегрева может осуществляться только квалифицированным специалистом по ремонту и техническому обслуживанию.

## 2.9. Paigalduskoht ja juhtpaneeli kinnitamine

Juhtpaneel on pritsmekindel ja v ikese t pingega. Paneeli v ib paigaldada kuiva kohta, nt pesu- v i riietusruumi v i koguni elutuppa. Paneeli ei tohi paigaldada aurusauna. Joonis 8.

Seinasisene juhtmetorustik (Ø 30 mm) v imaldab andmekaabli paigaldada seinasse peidetuna – vastasel juhul peab juhe j ma seinale.

## 2.10. lekuumenemiskaitse tagastamine



Enne nupu vajutamist tuleb kindlaks teha rakendumise põhjus. lekuumenemiskaitset v ib tagastada ainult professionaalne seadmete hooldaja.

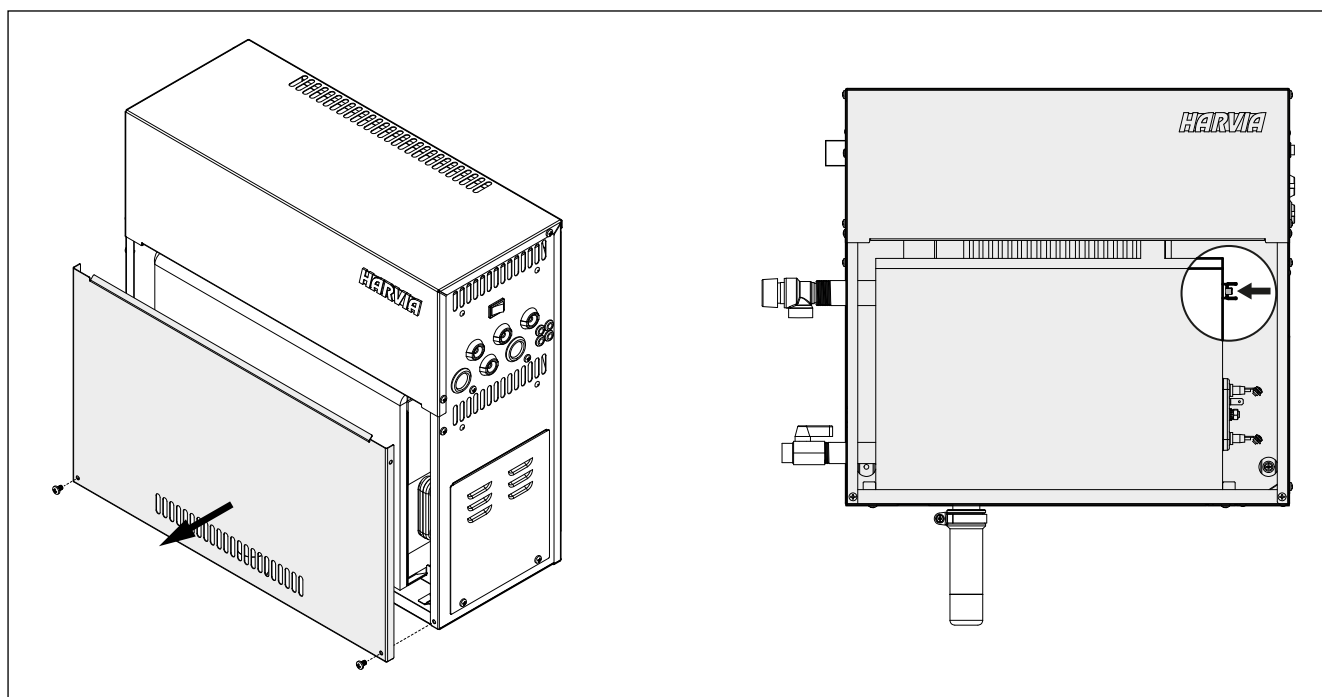
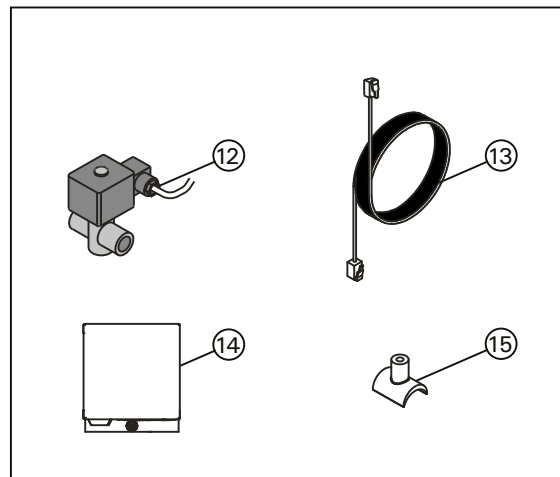
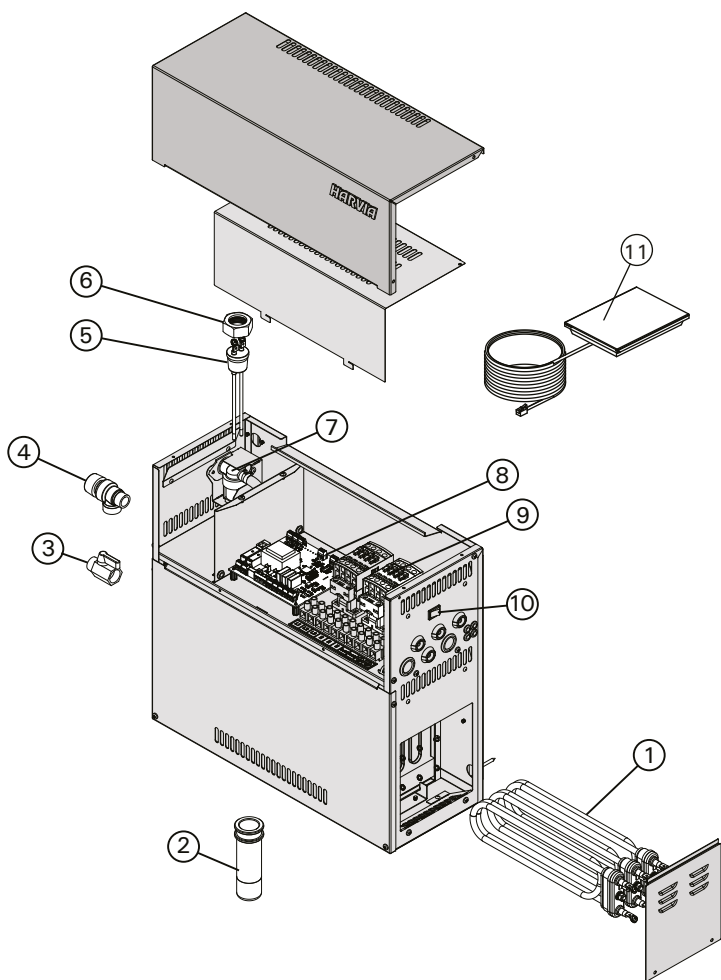


Рисунок 9. Сброс защиты от перегрева  
Joonis 9. lekuumenemiskaitse tagastamine

## 3. ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

## 3. VARUOSAD



				Модель/ mudel/	Количество/ tk
1	Нагревательный элемент 1500 Вт/230 В Нагревательный элемент 1900 Вт/230 В Нагревательный элемент 3000 Вт/230 В Нагревательный элемент 3600 Вт/230 В Нагревательный элемент 5000 Вт/230 В	K tteelemendid 1500 W/230 V K tteelemendid 1900 W/230 V K tteelemendid 3000 W/230 V K tteelemendid 3600 W/230 V K tteelemendid 5000 W/230 V	ZG-330T ZG-340T ZG-350T ZG-360T ZG-365T	HGD45XW HGD60XW HGD90XW HGD110XW HGD150XW	3 3 3 3 3
2	Отстойник	Setten u	ZSTM-170		1
3	Ручной дренажный клапан	K sitsit hendusklapp	ZG-575		1
4	Предохранительный клапан	Kaitseklapp	ZG-580		1
5	Датчик уровня воды	Veetaseme andur	ZSG-092		1
6	Гайка	Mutter	ZSG-014		1
7	Электромагнитный клапан	Solenoidventiil	ZG-379		1
8	Электронная плата	Tr kkplaat	WX645		1
9	Контакты	Kontaktorid	ZSK-778		2
10	Главный выключатель	Peal liti	ZSK-684		1
11	Панель управления	Juhtpaneel	WX700		1
<b>Дополнительные детали и аксессуары/Valikulised osad ja lisatarvikud</b>					
12	Автоматический дренажный клапан	Automaatne t hendusklapp	ZG-700		1
13	Кабель управления 1.5 м	Andmekaabel 1,5 m	WX312		1
14	Устройство подачи ароматизатора	L hnaaine pump	ZG-900		1
15	Соединительный элемент устройства подачи ароматизатора	L hnaaine pumba hendusdetail	ZSTM-195		1

Мы рекомендуем использовать только оригинальные запасные части.  
Soovitame kasutada vaid valmistajatehase originaal varuosasid.